

## §. 54.

Die Concessivpartikel ist *kex*, obgleich, zwar, z. B. Mth. 23, 24. *ma yuha ni terika, woyaju xni kex ko mna ya ya mein Herr du bist hart, wenn du auch nicht gesäet hast, so erntest du doch.*

## §. 55.

Zu den Conjunctionen sind noch zu rechnen die Finalpartikeln *ce, ece, he, hwo*:

*ce* steht am Ende bestimmt ausfagender oder verneinender Sätze, wo es entweder ganz unübersetzbar ist, oder durch: denn, nämlich, wiedergegeben werden kann, z. B. Gen. 22, 1. *de miye ce eya hier bin ich, sprach er.* Luc. 14, 10. *heceñ om nanke ein heña wowitanyan niyanpi kta ce so werden die mit Sitzenden dir Ehre erweisen.* Luc. 14, 22. *ma yuha waña owasin eceñ ecamon tuka nahanrin okan ce mein Herr, siehe ich habe Alles so gemacht, aber es ist noch Raum.* Mc. 6, 50. *ihnunhan inñihanpi kin. He miye ce fürchtet euch nicht, denn ich bin es.* Mc. 8, 2. *oyate kinde onxi wicawada ce. Waña anpetu yamni amayuxtampi xni wote xni yakonpi ce eya. Er sprach: mich jammert dieses Volks; denn siehe, sie sind drei Tage ohne mich zu verlassen und ohne Speise geblieben.* Luc. 14, 20. *winorinca wan nakaha mduza ce. Wa u kte xni ce, ich habe eben ein Weib genommen; ich kann nicht kommen.* Mc. 6, 36. *otonwe ektakiya ye wica xi qa taku yutapi ope iciton yapi kte, takudan yutapi kte xni ce laß sie in die Städte gehen und sie mögen sich kaufen, was sie essen, denn sie haben nichts zu essen (eigentlich sie können nichts essen).*

*ece* steht am Ende des Nachsatzes conditionaler, hypothetischer oder concessiver Sätze, wo es zuweilen durch: doch, zwar, übersetzt werden kann, z. B. Joh. 15, 15. *ookiye wica yapi eca, tuwe wica yuhe ein taku econ kin e sdon yapi xni ece wenn welche Knechte sind, so wissen sie nicht, was ihr Herr thut.* Ps. 37, 21. *wicaxta xica wodota kex wica*